

JOURNÉES DES DICTIONNAIRES

Dictionnaire :

Un code ? Une interprétation ?

Dans le cadre de la semaine de la langue française et de la francophonie
Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Judi 19 mars, Alliance française, 101 bd Raspail, Paris.
Vendredi 20 mars, Assemblée nationale, 101 rue de l'Université.

Inscription nécessaire pour l'Assemblée nationale auprès de Jean Pruvost.
pruvost.jean0943@orange.fr, 06 30 53 88 32
Organisateur et créateur des *Journées des dictionnaires*

Judi 19 mars,
Fondation Alliance française
Grand Théâtre de l'Alliance française, 101 bd Raspail

9 h 30 – 12 h 30

Discours d'ouverture :

Jean-Claude Jacq, Secrétaire général de la Fondation Alliance française
Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Président de séance : Michel Berthet,
Président de l'Association des Membres de l'Ordre des Palmes académiques

Jean Pruvost, Université de Cergy-Pontoise, laboratoire CNRS LDI,
Directeur éditorial des Éditions Honoré Champion.
Dictionnaires : codes et interprétations...

Jean-Loup Chiflet, Auteur et éditeur, Chiflet et Cie.
Langue française, mon amour : un dictionnaire.

Président de séance : Roland Eluerd,
Docteur d'État ès lettres, président de la Biennale de la langue française,
Énergiedesmots.blog.charentelibre

Marc Lecarpentier, Président, fondateur et directeur du Festival du mot.
Une ville-dictionnaire, des mots sur les murs aux mots pour tous.

Giovanni Dotoli, Université de Bari, Cours de Civilisation française de la Sorbonne.
La poésie du dictionnaire.

Yves Cunow, Président de l'Association « À la croisée des mots »,
Animateur d'une collection de recueils de verbicrucistes publiée chez Larousse (9 vol.).
La verbicrucie cent fois nie lois.

Pause méridienne

14 h 30 – 18 h 30

Présidente de séance : Isabelle Morieux,
Fondation Alliance française, Déléguée pour l'Amérique du Nord et l'Océanie

Arnaud Aizier, Inspecteur d'académie, inspecteur pédagogique régional de lettres, Académie de
Versailles.

Le dictionnaire : un code à maîtriser pour être lexicalement autonome.

Jean Maillet, lexicographe et auteur.

Les étymologies insoupçonnées : pour un décryptage sémantique.

Jean-François Coriolle, Membre de l'AFEF, Académie de Versailles.

L'Abécédaire : un tout premier code.

Camille Martinez, Docteur en sciences du langage ; Zeugmo, Grenoble.

La méthode en ligne Orthodidacte.

Pause poétique :

Hélène Merlin,

Comédienne, réalisatrice et chroniqueuse à *Mouv'* (Radio France)

Présidente de séance : Guillemette Mouren-Verret,

Directrice de *Défense de la langue française*

Rachid Santaki, Romancier et collaborateur de *Mouv'*.

De l'émergence du langage des jeunes à sa popularisation, et des dictées fédératrices...

Lucas Lévêque, Administrateur du Wiktionnaire.

Un projet collaboratif de dictionnaire.

Contacts :

Attachée de presse : **Françoise Laigle** : francoise@carouzel.com 06 13 61 43 12

Jean Pruvost : pruvost.jean0943@orange.fr 06 30 53 88 32

Sylvia Alex : Comm. et dév. de la Fondation Alliance fr. sylvia.alex@fondation-alliancefr.org 01 53 63 48 20

Liset Diaz : Laboratoire LDI-Cergy liset.diaz@u-cergy.fr 01 34 25 67 58

Vendredi 20 mars, Assemblée nationale

Salle Victor Hugo, 101 rue de l'Université, Paris VII^e

9 h 30 – 12 h 30

Ouverture :

François Germinet, Président de l'Université de Cergy-Pontoise,

Stefano Bosi, Directeur adjoint scientifique de l'Institut des Sciences humaines et sociales du CNRS

Monsieur le Député Alain Suguenot

Xavier North, Inspecteur général des affaires culturelles

Présidente de séance : Carine Girac,

Directrice du Département Dictionnaires et encyclopédies, Éditions Larousse

Jean Pruvost, Université de Cergy-Pontoise, laboratoire CNRS LDI.

Deux dictionnaires multiséculaires : le Dictionnaire de l'Académie française et le Larousse.

Christophe Rey, Université de Picardie.

Le dictionnaire, un objet pluriel, culturel et social.

Sylvie Monjean-Decaudin, Université de Cergy-Pontoise,

CEntre de Recherche Interdisciplinaire en JuritraductologiE (CERIJE).

Un code : un dictionnaire ? une interprétation ?

Présidente de séance : Gabrielle Le Tallec,

Directrice du laboratoire CNRS LDI, UMR 71 87, Université de Paris 13

Frédéric Treffel, Directeur de recherche associé, laboratoire CNRS LDI-Cergy.

La francophonie : une norme et des valeurs.

Françoise Guerard, Fondatrice du Département Hachette Dictionnaires et Industries de la langue
Le dictionnaire et l'école au XIX^e siècle : « Cachez ce mot que je ne saurais lire ».
Les codes de décence dans les ouvrages destinés aux écoliers.

Pause méridienne

14 h 30 – 18 h 30

Présidente de séance : Françoise Argod-Dutard,
Présidente du Conseil scientifique des Lyriades

Jean-Pierre Colignon, Chef correcteur émérite du Monde, enseignant formateur en écoles de journalisme.

De la langue française et d'un dictionnaire du journalisme pour son bon usage.

Bruno Dewaele, Agrégé de l'université, champion du monde d'orthographe, chroniqueur du langage à *La Voix du Nord*.

Le dictionnaire : traduction, voire trahison du monde ?

Pascal Raphael Ambrogi, Inspecteur général de l'administration de l'Éducation nationale et de la Recherche, Haut Fonctionnaire chargé de la langue française et de la terminologie.

De l'enrichissement de la langue française au respect du bon usage au service du sens : un dictionnaire au service de la nuance.

Président de séance : Olivier Bertrand,

Directeur du Département de Lettres modernes,
Université de Cergy-Pontoise, laboratoire CNRS LDI

Pierre-André Buvet et **Salah Mejri**, Professeurs d'université, laboratoire CNRS LDI, Paris 13.

Exploitation d'un dictionnaire électronique des personnalités politiques dans un système d'analyse de l'opinion.

Paul Mathias, Ancien directeur de programme au Collège international de philosophie, Inspecteur général de l'Éducation nationale.

Le numérique : une lexicographie troublée.

Laurent Catach, Consultant en édition numérique.

Dictionnaires numériques : nouveaux codes, nouveaux usages.

CLÔTURE

Françoise Argod-Dutard, Olivier Bertrand, Jean Pruvost, Axel Maugey

OUVRAGES RÉCENTS

De l'organisateur :

Jean PRUVOST, *Le Dico des dictionnaires*, Lattès ;

Le champagne, Champion Les mots, H. Champion.

Les Études de linguistique appliquée, Klincksieck, Dir.

De tous les conférenciers et présidents :

Pascal-Raphaël AMBROGI, *Dictionnaire du bon usage au service du sens et de la nuance*, H. Champion.

Françoise ARGOD-DUTARD (dir.), *Le français, une langue pour réussir*, Presses universitaires de Rennes.

Olivier BERTRAND (dir.), *Sciences et savoirs sous Charles V*, H. Champion.

Pierre-André BUVET, *La dimension lexicale de la détermination en français*, H. Champion.

Jean-Loup CHIFLET, *Dictionnaire amoureux de la langue française*, Plon.

Jean-Pierre COLIGNON, *Le Grand livre antifaute d'orthographe*, Éditions de l'Opportun.

Yves CUNOW, chez Larousse, animateur de 9 vol. *Les mots croisés du Petit Larousse illustré*.

Bruno DEWAELE, *Ifaute/jour*, Éditions de l'Opportun.

Giovanni DOTOLI, *Chansons de Montmartre*, illustration de Midani, Thierry Sajat.

Françoise GUERARD, *Le Dict., Miroir du monde, mém. des hommes, à l'usage de l'école*, Champion.

Marc LECARPENTIER, *Enfances*, Illustrations par Sempé, Entretien avec Sempé, Denoël.
Jean MAILLET, *Langue française, arrêtez le massacre*, Éditions de l'Opportun.
Camille MARTINEZ, *Petit Dico des changements orthographiques récents*, Zeugmo.
Paul MATHIAS, *Qu'est-ce que l'Internet*, Vrin.
Axel MAUGEY, *Privilège et rayonnement du français du XVIII^e siècle à aujourd'hui*, H. Champion.
Hélène MERLIN, *Un commencement* (film).
Sylvie MONJEAN-DECAUDIN, *La traduction du droit dans la procédure judiciaire. Contribution à l'étude de la linguistique juridique*, Bibliothèque de la Justice, Dalloz.
Christophe REY, *Le Grand Vocabulaire Français (1767-1774) de C.-J. Panckouke*, H. Champion.
Rachid SANTAKI, *Triple XL*, Folie d'encre.
Sylvia SCHNEIDER (Sylvia Alex) *La ballade des aujourd'hui*, Publibook.
Frédéric TREFFEL, *Le Citoyen*, Champion Les mots, H. Champion.

Contacts :

Attachée de presse : Françoise Laigle : francoise@carouzel.com 06 13 61 43 12

Jean Pruvost : pruvost.jean0943@orange.fr 06 30 53 88 32

Sylvia Alex : Comm. et dev. de la Fondation Alliance fr. sylvia.alex@fondation-alliancefr.org 01 53 63 48 20

Liset Diaz : Laboratoire LDI-Cergy liset.diaz@u-cergy.fr 01 34 25 67 58

LES JOURNÉES DES DICTIONNAIRES

C'est en 1993 qu'à l'université de Cergy-Pontoise naissait la *Journée des dictionnaires*, colloque international rassemblant toutes celles et tous ceux que les dictionnaires d'hier et d'aujourd'hui passionnent. Cette rencontre annuelle, qui regroupe plusieurs centaines de personnes, se déroule toujours au cours de la *Semaine de la langue française*. Le thème en est chaque année différent et les conférences y sont offertes par des spécialistes de renommée internationale. Ce colloque est gratuit.

PARTENAIRES

- Délégation générale à la langue française et aux langues de France
- Fondation Alliance française (Jérôme Clément)
- Journées allemandes des dictionnaires (Michaela Heinz)
- Journées italiennes des dictionnaires (Giovanni Dotoli)
- Journées québécoises des dictionnaires (Monique Cormier)
- Journées marocaines des dictionnaires (Leila Messaoudi)
- Institut de la qualité de l'expression (Jeanne Bordeau)
- Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques (Michel Berthet)
- Crédit Mutuel Enseignant (Françoise Coconnier)

SITES

- www.fondation-alliancefr.org
- www.academie-francaise.fr
- www.afef.org
- www.canalacademie.com
- www.institut-de-france.fr
- www.institut-expression.com
- www.honorechampion.com
- www.slatkine.com
- www.jeanpruvost.com
- www.dglf.culture.gouv.fr
- www.atilf.fr
- www.cilf.org
- www.cnrtl.fr
- www.culture.fr/franceterme
- <http://energiedesmots.blogs.charentelibre.fr>
- <http://alafortunedumot.blogs.lavoixdunord.fr>
- <http://correcteurs.blog.lemonde.fr>
- direnepasdire@academie-francaise.fr
- terminologie@wanadoo.fr

Sites du Laboratoire LDI

Musée virtuel des dictionnaires :

● <https://dictionnaires.u-cergy.fr>

Petit Larousse 1905 informatisé :

● <http://dictionnaire.1905.u-cergy.fr>

Avec la collaboration de

Sylvia Alex, Zahid Cassam-Chenai, Nicole Cholewka, Liset Diaz, Valerio Emanuele